
О. В. Гладкова (Москва)

КАЛУЖСКАЯ РЕДАКЦИЯ ПОВЕСТИ О ПЕТРЕ И ФЕВРОНИИ
ЕРМОЛАЯ-ЕРАЗМА¹

Сборник Кл. 7055 (7184) XVII в., находящийся в настоящее время в Калужском областном краеведческом музее, еще в XIX в. описал архимандрит Леонид [Обозрение рукописей, с. 28–33]². В его «Обозрении рукописей» была воспроизведена запись, из которой следовало,



что 21 марта 1676 г. книгу передал в Перемышльский Свято-Троицкий монастырь известный исторический деятель, «боярин и оружейничий» Богдан Матвеевич Хитрово на помин своих родителей [Обозрение рукописей, с. 28–29]³. В 1954 г. рукопись еще раз, со ссылкой на труд архимандрита Леонида, кратко описал Н. М. Маслов, в статье которого была повторно воспроизведена вкладная запись, а также опубликована владельческая запись. Согласно последней, в 1854 г. книга по-прежнему принадлежала Троицкому монастырю [Маслов], где ее несколько позже и мог видеть архимандрит Леонид.

В своем «Обозрении рукописей» архимандрит Леонид привел краткое содержание Сборника⁴; в числе оригинальных и переводных памятников, вошедших в калужскую рукопись, Леонид указал и Повесть о Петре и Февронии [Обозрение рукописей, с. 32].

В фундаментальном труде Р. П. Дмитриевой, посвященном Повести [Повесть о Петре и Февронии], «калужский» текст памятника не рассматривался, нет упоминания о нем и среди списков, не просмотренных de visu, не привлекал он внимания, насколько мы можем судить, и других исследователей, так что наша статья, смеем надеяться, в какой-то степени восполнит этот пробел.

Скажем сразу, что список Повести из калужского Сборника представляет собой новую самостоятельную редакцию памятника, созданную на основе его Первой редакции. Рассматриваемый текст мы предлагаем назвать «Калужской редакцией» (далее – *К*) – по месту нахождения Сборника. В настоящей статье мы остановимся, во-первых, на содержательных, литературных отличиях *К*, именно тех, которые позволяют говорить о ней как о самостоятельной литературной редакции, во-вторых, на истории сложения *К* и ее месте в системе списков Первой редакции. Завершит наш опус публикация текста *К*.

* * *

С точки зрения содержания, *К* отличается от всех остальных текстов Повести прежде всего решением образов двух братьев-князей Петра и Павла, а также обстоятельствами поиска и обретения Агрикова меча в начальном сюжете о летающем змее и победе над ним.

Сопоставим названный эпизод по авторскому тексту (далее – *Авт.*)⁵, *К* и остальным редакциям Повести:

¹ Приношу сердечную благодарность Надежде Идюновне Пак, оказавшей мне неоценимую помощь при работе над рукописью в Калужском областном краеведческом музее.

² У Леонида рукопись названа «Сборник, или Жития св. Отцов» [Обозрение рукописей, с. 28].

³ Названный сборник описан Леонидом в составе собрания Перемышльского Троицкого Лютикова монастыря [Обозрение рукописей, с. 19].

⁴ Согласно архимандриту Леониду, в Сборнике содержится 62 произведения, среди которых «Страдание, и страсть, и похвала Святых Великомученик Бориса и Глеба», жития Феодора Ярославского, Михаила Черниговского, Сергия Радонежского, Петра, митрополита Киевского, Антония Римлянина, Дмитрия Прилуцкого, Исидора Ростовского, Прокопия Устюжского, Авраамия Городецкого, Козьмы и Дамиана, Евстафия Плакиды.

⁵ Цит. по автографу Ермолая-Еразма (РНБ. Собр. Соловецкого монастыря. № 287/307, сер. XVI в. Сборник сочинений Ермолая-Еразма им самим составленный и большей частью самим переписанный, далее – *Авт.*). В данном случае мы пользуемся не публикацией Р. П. Дмитриевой, а собственным изданием текста [Гладкова, 2008, с. 218–235].

Таблица 1. Авт., К, варианты Первой редакции МДА⁶ и Бп⁷.

№ п/п	Авт.	МДА	Бп	К
1	Предисловие есть	Предисловие есть	Предисловие есть не всегда	Предисловия нет
2	бѣ самодѣржѣствѣи ... кня ... павѣ	= Авт.	= Авт.	бѣ самодержаствѣи ... князь ... павелъ братъ блговѣрна князя петра*
3	имѣиаше * (Павел) оу себѣ прнаго брата именѣ княа петра. во един же ѿ днй призва его к себѣ	= Авт.	= Авт.	имѣиаше же (Павел) ѿ себе присного брата имяне князя петра во еди же днь прива его
4	бѣ * внѣ града цркви в жестѣ монастыри. возвиженіе чтна и животворѣща крта	= Авт.	= Авт.	быша тогда** цркви в женстемъ мнтри вдвигеніе чтнаго и животворящаго крта
5	блговѣрныи * кня петръ взѣ мѣ	= Авт.	= Авт.	Нет
6	по вса днй ходѣ к братѣ своемѣ и к сносѣ своей на поклоненіе. ключи же ѣ емѣ прит Ти в храминѣ к братѣ своемѣ	= Авт. + добавление — цитата из Иоанна Богослова и указание на любовь к брату Петра	= Авт.	Нет
7	(Петр) встрѣти нѣкое ѿ престоиции братѣ его	стрете некоего человека, слугу брата своего	= Авт.	(Петр) встрѣте слугѣ своего
8	братъ же мой ѿста в свое храмѣ	= Авт.	= Авт.	братъ мой ѿста в мое храмѣ
9	той члкъ рѣ емѣ. никако ги по твое ѿшествѣи не изыде братъ твой и своея храмины.	= Авт.	= Авт.	тойже члкъ рече емѣ никакже гди не изыдохъ братъ твоѣ и твоея храмины по твое ѿшествѣи
10	(Петр) прїиде к братѣ	= К	= Авт.	(Петр) прїиде ко братѣ своемѣ
11	рѣ (Петр) емѣ. когда оубо сѣмо прїиде. а во ѿ тебе и сея храмины (так!) изыдѣ	= Авт.	= Авт.	и рѣ (Петр) а ѿбо братѣ о тебе и сея храмины изыдѣ

⁶ Вариант получил название по наиболее известному списку с именем Еразма: РГБ. Собр. Московской духовной академии, фонд. № 224, XVI в. [Повесть о Петре и Февронии, с. 50, 166, 171].

⁷ То есть «вариант без Предисловия». Бп и остальные тексты цитируем по изданию Р. П. Дмитриевой, используя принятые у нее сокращения для обозначения типов текста. Старейший и наиболее точно передающий первоначальный текст Бп список относится к XVII в. [Повесть о Петре и Февронии, с. 176].

12	(Петр — брату) како напре мене ѡбрѣтѣ. прїидѡ же паки	(Петр — брату) како ты наперед мене <u>предтече и</u> <u>у снохи моей</u> *** обретется. И приидох же паки <i>семо</i>	(Петр — брату) како наперед мене обретется. Приидох же паки <i>семо...</i>	(Петр — брату) какѡ напре мене ѡрѣтесе и прїидѡ же паки сѣмо
----	--	--	--	---

* Курсивом отмечены отличающиеся слова или фрагменты текста.

** Чтение могло возникнуть и из-за неверно услышанного или понятого **внѣ града — тогда**. Далее в *К* «людие» пытаются похоронить Петра «внутри града», а Февронию «вне града», в той самой церкви Воздвижения, где Петр обрел меч. Так что возникновение **тогда** вместо **внѣ града**, скорее всего, является ошибкой, а не исполнением редакторского замысла, по которому тогда нужно было бы убрать упоминание о загородном местоположении храма во всем тексте.

*** Подчеркнуты чтения, отличающиеся и от *Авт.*, и от *К*.

Таблица 2. Варианты Второй редакции.

№ п/п	Вариант с подзаголовками*	Вариант без подзаголовков**
1	Предисловие есть	Предисловие есть
2	= <i>Авт.</i>	= <i>Авт.</i>
3	Имяше (Павел) же у себе приснаго брата юнейша себе именем Петра <u>зовома</u> . Во един же от дний <u>поведа ему</u> ***	= Варианту с подзаголовками (с непринципиальным отличием)
4	Бысть же <u>церковь</u> в женstem монастыри Воздвижения честнаго креста господня	= Варианту с подзаголовками (с непринципиальным отличием)
5	Князь же Петр, <u>видев меч, нарицаемый Агриков</u> , и взя его	= Варианту с подзаголовками
6	приключиса <u>блаженному князю Петру</u> прийти в <u>полату</u> на поклонение брату своему, <u>понеже имяше обычай блаженный Петр</u> всегда <u>приходити к брату своему на поклонение, яко мний его леты</u> .	= Варианту с подзаголовками
7	срете <u>некоего человека от предстоящих брату своему</u>	= Варианту с подзаголовками
8	Нет	Нет
9	<u>Он же поведа ему, яко в полате своей</u> .	= Варианту с подзаголовками
10	<u>иде к брату своему</u>	= Варианту с подзаголовками
11	рече (Петр) <u>ему: «Когда убо семо прииде?»</u> <u>Брат же его рече ему: «Аз по твоем изшествии от мене никамо исходих ис полаты».</u>	Варианту с подзаголовками (с непринципиальным отличием)
12	Нет	Нет

* Старейший список — XVII в. [Повесть о Петре и Февронии, с. 191].

** Старейший список — XVII в. [Повесть о Петре и Февронии, с. 199].

*** В *Авт.* и *К* далее читается сходная формулировка: «нача ему поведати».

Таблица 3. Редакция Гермогена и Третья редакция.

№ п/п	Редакция Гермогена*	Третья редакция**
1	Предисловие есть	Предисловия нет
2	= Авт. (с непринципиальным отличием)	живый... князь... Павел
3	= Авт.	Имеяше же князь Павел брата у себя приснаго имянем князя Петра 16 лет суца. И призва его к себе
4	= Авт.	в девичь монастырь Воздвижения честнаго креста. Ту же и родителие его погребены быша. ...иже стоит <i>внутри града</i> .
5	= Авт.	<u>Великий</u> же князь Петр <u>взем Агриков мечь</u> .
6	По вся дни ходя к брату своему и к сносе своей на поклонение. <u>Во един же от дней шед</u> в храмину к брату своему	<u>Во един же от дни прииде...</u> князь Петро ко брату... князю Павлу и поклонися ему... <u>И поиде к невестке своей Марии</u>
7	(Петр) сrete некоего мужа	Нет
8	= Авт. (с непринципиальным отличием)	Нет
9	= Авт.	Нет
10	= Авт.	Нет
11	= Авт. (с непринципиальным отличием)	Нет
12	= Авт.	Нет

* Создана в 1595 г. [Повесть о Петре и Февронии, с. 132].

** По мнению С. К. Росовецкого, поддержанному Р. П. Дмитриевой, Третья редакция была создана в конце XVII в. [Повесть о Петре и Февронии, с. 136].

Таблица 4. Причудская, Муромская и Четвертая редакции.

№ п/п	Причудская редакция*	Муромская редакция**	Четвертая редакция***
1	Предисловия нет	Предисловия нет	Предисловия нет
2	(Редакция начинается с рассказа о князе Петре: «Сей бе благородный и благочестивый великий князь Петр родися от благочестну родителю...» и т. д.) (Павел) княжение имеяше в... Муроме	живяше некий князь именем Павел	Нет
3	Имеяше (Петр!) бо себе старейшаго едиnorodнаго брата именем Павла	имея (Павел) у себе брата юнейшаго на возрасте именем Петра. И сказа ему, брату своему	Нет
4	Изыде же Петр в некое время благополучно <i>вне града</i> в девичь монастырь Воздвижение честнаго креста господня помолитися.	(Петр) пришет к церкви Воздвижения честнаго и животворящего креста господня, коя стоит <u>на брегу</u> Оки реки.	На Воздвижение честнаго креста господня прииде князь Петр в церковь божию помолитися с верою.
5	Петр... <u>взем меч</u>	Петр же <u>взем мечь</u>	Петр мечь... <u>взя</u>

6	Нет	И шед Петр в дом свой ^{****} и вниде в своя полаты. И шед Петр скоро в другие полаты к брату своему Павлу... И потом Петр скоро шет в полаты ко сносе своей	И в некое время пришед Петр в полату к брату своему Павлу на поклонение; обычай бо Петров — всегда приходити на поклонение: он меншой брат.
7	Нет	Нет	(Петр) въсрете слугу Павлова
8	Нет	Нет	В полате судебной людей судит.
9	Нет	Нет	Нет
10	Петр вшед в дом <i>его</i>	шед Петр скоро в другие полаты к брату <i>своему</i> Павлу	(Петр) скоро тече к Павлу
11	Нет	Нет	Нет
12	Нет	Нет	Нет

* Единственный список Причудской редакции относится к XVIII в. [Повесть о Петре и Февронии, с. 205].

** Создание Муромской редакции Р. П. Дмитриева относит к периоду не позднее конца XVII — начала XVIII в. [Повесть о Петре и Февронии, с. 140].

*** Единственный список Четвертой редакции — XVIII в. [Повесть о Петре и Февронии, с. 206].

**** «В дом» добавлено позже, почерком XVIII в. [Повесть о Петре и Февронии, с. 305].

Сопоставление показывает, что, во-первых, *К* и ряд других текстов (вариант *МДА*, Вторая, Третья, Причудская и Муромская редакции) объединяет общая тенденция к уточнению образа князя Петра и его отношений с князем Павлом⁸. Во-вторых, работа над созданием образов двух братьев велась в *К* без привлечения вторичных редакций Повести.

Тенденция к уточнению образа князя Петра (и соответственно князя Павла), независимо проявившаяся в разных текстах Повести, свидетельствует о потребности ее «реципиентов» внести полную ясность в иерархию отношений двух «присных» (родных) братьев. Начнем с того, что в *Авт.* вообще далеко не сразу говорится о Петре. То, что у Павла есть младший брат Петр, который подчиняется ему, выясняется на самом деле постепенно, по ходу повествования, следующего от старшего брата к младшему: сначала автор сообщает, что Павел «самодержавствует» в Муроме, затем оказывается, что он женат, потом змий открывает тайну своей смерти «от Петрова плеча», а потом уже обнаруживается, что у Павла есть брат Петр, который, как становится известным много ниже, ходит к нему «на поклонение», следовательно, это все-таки младший брат, «самодержавства» у него нет, и жены, по всей вероятности, тоже. *К*, на первый взгляд, не слишком сильно нарушает ход повествования, как, например, Причудская редакция, начинающаяся не с «самодержавства» Павла, а непосредственно с агиобиографических формул, рассказывающих о жизни Петра (чтение 2). *К* всячески возвеличивает роль Петра, видимо, не желая мириться с тем, что святой правитель, которому посвящено житие⁹, выступает в самом его начале в роли зависимого младшего брата. Так, в *К* Павел в самом начале позиционируется не только как «самодержец», но как брат Петра (чтение 2), Павел «призывает» Петра, но не «к себе», поэтому его «призыв» уже выглядит не как приказ, пусть и в мягкой форме, а как «зов» о помощи (чтение 3). Дальнейшее развитие событий окончательно утверждает главенствующую роль Петра: он встречает не *нѣкое ѿ престоіащїи братѣ егѡ*, а своего слугу (чтение 7), идет из *своего* дома, где в это время находится брат Павел, а не неизвестно откуда (чтения 8–9).

⁸ Это отмечала в исследуемых ею текстах Р. П. Дмитриева [Повесть о Петре и Февронии, с. 121, 126].

⁹ О жанре Повести и спорах по этому вопросу см.: [Гладкова, 2008, с. 83–87]. Мы считаем Повесть житием.



Получается, что Павел чуть ли не живет у Петра. Само передвижение Петра в *К* отличается от его «маршрута» в других текстах Повести и выглядит следующим образом: из *своего* дома, где пребывает Павел, Петр идет в «ину храмину» к снохе, где видит ее со змеем-оборотнем, от снохи, поговорив по пути со встретившимся ему *собственным слугой*, Петр возвращается в *свой* дом, откуда опять идет в «ину храмину» и там убивает змея. В *Авт.* Петр неизвестно откуда попадает в «храмину» брата, откуда следует в «ину храмину», где видит сноху и оборотня, после этого Петр возвращается в «храмину» брата, а оттуда — назад, в «ину храмину», где убивает змея. Собственно, и в *Авт.*, и в *К* соблюдается зеркальность: 2 раза упоминается «ина храмина» и 2 раза — дом, где пребывает Павел, разница лишь в том, что в *К* — это дом самого Петра, а не страдающего вместе со своей женой от змея Павла. В реальном коде ситуация, описанная и в *Авт.*, и в *К*, выглядит, по меньшей мере, недосказанной — получается, что князь Павел и его жена оказываются в разных местах, в тексте никак не объясняется, живут ли Павел и его жена в разных «храминах», или разлучаются временно, или же речь идет о «женской» и «мужской» половинах дома. Но в символическом коде недосказанности нет — «дому христианина», читай: Церкви (в *Авт.* это «храмина» брата, в *К* — Петра), противостоит «дом дьявола» (в *Авт.* и *К* это «ина храмина»). *К* усиливает противостояние добра и зла, ведь Павел, по сути, спасается в доме Петра, которому уготована роль змеборца, победителя дьявола¹⁰. В этом контексте автору *К*, по-видимому, кажется не совсем уместным рассказ *Авт.* о том, что Петр ходил «на поклонение» к Павлу (чтение б), поэтому составитель *К* отказывается от этих подробностей.

* * *

Кратко остановимся на других значительных отличиях *К* от *Авт.*

Не очень понятен пропуск в *К* такой детали, как взятие Петром меча после того, как отрок показывает змеборцу его оружие (чтение 5). В результате в *К* Петр берет «Агриков меч» прямо перед поединком непосредственно из храма (?!). Что это — пропуск писца или редакторская правка? Не беремся ответить на этот вопрос, но можем предположить, что загадочный меч приобретает еще большую силу, раз только перед поединком Петр *взѣмъ мечь* (получается, что из храма) *нарицаемый агрико и придет во храмину ко снохѣ своеѣ*. Взятие меча перед битвой непосредственно из храма — содержательная особенность *К* по сравнению со всеми остальными текстами Повести.

В *К* встречаются еще два заметных отличия от *Авт.*: значительно сокращен текст чуда о процветших деревьях и изменено прославление Петра и Февронии, вернувшихся в Муром. Ср.:

Таблица 5.

<i>Авт.</i>	<i>К</i>
по вечери * стѣа кнѣги февронїа. ходѣци по брегѣ и видѣвши дръвца тыа блгви рекши да вѣдѣ сїа на оутрїи дръвїе велико имѣци вѣтви и листвїе еже и бысть. вставши бо оутре ѡбретѡша тыа дръвца велико дръвїе, имѣце вѣтви и листвїе и тако оуже хотѣхѡ людїе и. рѡхло вмета в сѣды со берега.	по вечери же свѣтая феѡронїа ходѣци по брегѣ и видѣвши дръвца тыа блгослови рекши дръвца сїа на утрне велико дръвїе имѣце вѣтвие и листвїе якоже хотѣхѡ людїе рѡля мѣтати в сѣды со берега
стрѣлы прїемлюще. алчныа насыщающе. нагїа ѡдевающе. вѣдныа ѡ напастї избавляюще.	странныа прїемлюще нагїа ѡдѣвающе вѣдныа ѡ напастї нбавляюще и просто реци всѣ милюще

¹⁰ Краткий обзор исследований, посвященных интерпретации образа и функции змея в повести см.: [Чекова, с. 182], о змее в Повести и о ее символическом подтексте см. также: [Юрганов; Гладкова, 2008, с. 97–99].

Однако, как это будет видно из последующего анализа, названные изменения содержатся не только в *К*.

Итак, новый список Повести о Петре и Февронии, на долгие годы выпавший из поля зрения исследователей и фактически только сейчас вводимый в научный оборот, представляет собой новую литературную редакцию памятника. В отличие от других редакций, уточняющих роль князя Петра в начальном сюжете о летающем змее, подчеркивающих его юность и подчинение старшему брату князю Павлу, *К* возвеличивает Петра и соответственно понижает значение Павла, по-своему расставляет акценты в складывающейся картине противостояния добра и зла в Повести, но делает это достаточно деликатно, почти не разрушая первоначальный текст.

* * *

Установить место *К* в рукописной традиции Повести оказалось непросто. Очевидно, что *К* складывалась на основе Первой редакции, однако среди вариантов и групп Первой редакции, описанных Р. П. Дмитриевой, опиравшейся на опыт своих предшественников — В. Ф. Ржиги, М. О. Скрипили и других, — нет текста, аналогичного *К*, и довольно мало текстов, обнаруживающих хотя бы частичное сходство с *К*.

О распределении списков Первой редакции Р. П. Дмитриева писала следующее: «В основном списки Первой редакции делятся на три группы (Хлудовский вариант, вариант *МДА* и вариант без предисловия, далее у Р. П. Дмитриевой соответственно *Хл.*, *МДА*¹¹ и *Бп.* — *О. Г.*). Если и имеются свои особенности в отдельных списках или даже группах списков, то все они в конечном счете восходят к тексту *к* (так! — *О. Г.*) одной из трех названных групп» [Повесть о Петре и Февронии, с. 52]. Чтения, выделенные Р. П. Дмитриевой как характерные для *Бп*, в отличие от *Хл./Авт.* [Повесть о Петре и Февронии, с. 53]¹², в *К* отсутствуют, а поскольку *К* не имеет общих вторичных чтений с *Бп*, то, следовательно, не сообщается с этой ветвью традиции. За исключением отдельного не совсем ясного случая, о котором ниже. Сам по себе факт отсутствия предисловия не может служить аргументом в пользу какой-то близости *К* и *Бп* — предисловие могло быть опущено в разных списках разными редакторами, не зависящими друг от друга. Так, Р. П. Дмитриева пишет: «В некоторых списках варианта *Хл.* нет предисловия. Какой-либо тесной связи между этими списками не прослеживается» [Повесть о Петре и Февронии, с. 58].

К имеет отдельные общие чтения с *МДА*¹³:

Таблица 6.

№ п/п	<i>Авт.</i> (<i>Хл.</i> и <i>Бп</i>) [*]	<i>МДА</i>	<i>К</i>
2 ^{**}	блговѣрныи * кнѣзъ петръ взѣмѣ мечь той.	Благоверный же князь Петр взем мечь той, нарицаемый Агриков...	<i>Нет</i>
3	и паки поше ѿ нея. встрѣ- ти нѣкое ѿ престоиѣщи вратѣ егѡ.	И паки пошед от нея, стрете некоего человека, слугу брата своего...	и паки поше ѿ нея и встрѣте слугѣ своего ~ <i>МДА</i> ?

¹¹ Группы названы по соответствующим спискам Повести, см.: [Повесть о Петре и Февронии, с. 52].

¹² Следует учитывать, что чтения *Хл.*, приведенные Р. П. Дмитриевой на с. 50–78, фактически совпадают с чтениями *Авт.* Это произошло, как объясняет сама исследовательница, потому, что авторский список был обнаружен «уже после того, как было проведено полное сличение списков Повести» [Повесть о Петре и Февронии, с. 72–73]. Поэтому далее мы будем цитировать *Авт.* там, где Р. П. Дмитриева цитирует *Хл.*, поскольку проведенная нами сверка примеров *Хл.* у Р. П. Дмитриевой и аналогичных чтений *Авт.* показала их полную идентичность. Другие случаи будут оговариваться особо. Напомним также, что *Авт.*, по классификации Р. П. Дмитриевой, относится к Соловецкому виду Хлудовского варианта Первой редакции [Повесть о Петре и Февронии, с. 147–148].

¹³ Ниже используем таблицу Р. П. Дмитриевой [Повесть о Петре и Февронии, с. 53, вторая таблица].

4	п ^р и ^д о к женѣ тво ^е и в храминѣ и видѣхъ тѣ с нею сидяща. и чюдѣса како напре мене ѡбрѣте.	И приидох убо во храмину к сносе моей и видех тя с нею сидяща и не вем чюдюся, како ты наперед мене предтече и у снохи моей обретеса.	и приидохъ к женѣ тво ^е и во храминѣ и видѣхъ тѣ с нею с ^е дяще и чюд ^ю ся како напре мене о ^б рѣтеся = Авт.
5	мысла абы не о ^у рв ^а ти с высоты. аще ли кто о ^у рвѣтса сей живота гонзне.	...мысля, абы не урватися, себе живота гонзнет.	мысля чтобы не у ^р ватися се ^е живота гонзне ~ МДА
6	да о ^у врачюет ма и возме имѣн ^и е много. ѡна * не ѡвиндѣтса ре. а есмь хотѣ и врачава. но имѣн ^и а не требю ѡ него приати.	«И дам ему имения много». И рече девица: «Аз убо имения не требую от него прияти».	и да ем ^у имѣн ^и я ели ^и х ^о ще и ре (так!) двѣца ни имѣн ^и я требю о не приати ~ МДА
7	пришеш ^е * рѣша ей слово то.	Той же человек пришел, изрече ей слово то.	пришеш ^е же рѣша ей слово то = Авт.
8	дѣцю * хотѣ во ѡвѣтѣ и ^с к ^у сити аще м ^р а е	Девицу же хотя по ответех искусити мудрости ради ея...	дѣц ^ю же хотѣ по ѡвѣтѣ ея и ^с к ^у си аще м ^р дра естѣ ~ МДА (по) и Авт. (аще м ^р дра естѣ)
9	с ^т рѣпы расх ^о дити	...струпы и язвы расходитися...	с ^т рѣпы ра ^х одит ^я = Авт.
10	он же вскоре и ^с цѣлен ^и е пол ^у чи по ^я ю женѣ себѣ. такою * виною бы ѡевр ^о н ^н я к ^н гни.	Он же вскоре исцеление получи и поят ю жену себе, поеха в вотчину свою град Муром, здравствуюя. Такою же виною бысть Феврония княгини.	о ^н же вскоре и ^с цѣлен ^и е пол ^у чивъ по ^я ю женѣ себѣ таковою же виною бы ѡевр ^о н ^н я к ^н егини = Авт.

* Чтения Авт. нашей таблицы практически совпадают с чтениями Хл. и Бп из второй таблицы Р. П. Дмитриевой [Повесть о Петре и Февронии, с. 53].

** Чтение 1 не приводим, так как оно из предисловия, которого в К нет.

На приведенном материале хорошо видно, что и Бп, и МДА восходят к Авт. МДА не может служить источником для К, и К не может быть источником для МДА. Наличие отдельных вторичных чтений у К и МДА свидетельствует о том, что у них был общий источник, сохранивший какой-то этап формирования МДА. К подтверждает вывод Р. П. Дмитриевой: «Названные новые чтения варианта МДА появились, по всей вероятности, не одновременно, а как результат работы нескольких переписчиков» [Повесть о Петре и Февронии, с. 55]. Этот же вывод Р. П. Дмитриева повторяет и далее [Повесть о Петре и Февронии, с. 57].

О Хл. Р. П. Дмитриева пишет: «Все списки этого варианта (Хл., то есть, по сути, Авт. — О. Г.) по своему происхождению делятся на две неравные группы» [Повесть о Петре и Февронии, с. 58]:

1) ГИМ. Собр. Хлудова. 147Д, 60-е годы XVI в., РНБ. Собр. Соловецкого монастыря. № 826/936, XVI в. и др. (всего 4 списка). Тексты группы не получили большого распространения;

2) все остальные («ближе всего к их общему оригиналу» [Повесть о Петре и Февронии, с. 58] — РНБ. Собр. Погодина. № 892, сер. XVI в.).

Общие вторичные чтения с Пог. 892 обнаруживает и *K*¹⁴:

Таблица 7.

№ п/п	Сол. 826	Пог. 892	<i>K</i>
1	Слуга же принесе ко князю своему утинок поленца. = <i>Авт.</i>	Слуга же принесе ко князю утинок поленца.	слѹга жѣ принесе ко кнѣзю ѱсѣчѣ (так!) полѣнца ближе Пог. 892
2	Предивная же Феврония... = <i>Авт.</i>	Предивная же княгини Феврония...	предивная жѣ кнегини ѳеврония = Пог. 892
3	...предаста святая своя душа... = <i>Авт.</i>	...предаста вкупе святая своя душа...	престависта съ вкупѣ святая своя душа ближе Пог. 892
4	...к раце мощей их... = <i>Авт.</i>	...к мощем их...	к мощѣ ихъ = Пог. 892

Но это лишь говорит о том, что *K* не был связан с соловецкой традицией, а также со списком Хл. 147Д и восходит к некоему источнику, близкому и общему с Пог. 892, как и большинство списков Первой редакции, ибо чтения Пог. 892 обнаруживаются не только в названной группе Хл., но и в *МДА*, и в *Бп*¹⁵. В то же время Пог. 892 (и Пог. 820) имеет два индивидуальных чтения, одно из которых оказывается общим с *K*: 1) «Про отца же своего (вместо «твоего») и мать». *K* = *Авт.*: про оца жѣ твоего и про мѣрь; 2) «уврачует» вместо «врачует» (*K* = Пог.: ѱрачюѣ). Если Пог. 892, по Р. П. Дмитриевой, «ближе всего к их общему оригиналу» — варианту Хл., в отличие от группы четырех списков (Сол. 826), то *K*, при всех его отличиях, ближе именно к Пог. 892, а точнее, к его источнику. Это согласуется с выводом Р. П. Дмитриевой о том, что Пог. 892 «представляет собой уже копию первоначального текста этого вида» [Повесть о Петре и Февронии, с. 74], то есть вида того широко распространенного типа текста, который «являлся... первоначальной, слегка видоизмененной копией оригинала» [Повесть о Петре и Февронии, с. 74].

Специфические чтения *МДА*, часть которых можно увидеть в *K*, формировались, как показывает Р. П. Дмитриева, в списках этой ветви постепенно. Исследовательница выделяет ряд этапов сложения варианта, но ни на одном из перечисленных этапов не возникает списка, с которым можно было бы отождествить *K*. Напомним, что у *K* и *МДА* являются общими вторичные чтения 3 (?), 5, 6, 8¹⁶. Ближе всех из «промежуточных» текстов к *K* ГИМ. Собр. Музейское. № 719, кон. XVI — нач. XVII в., и РНБ. Q. I. 352, XVII в., возглавляющие «группу списков, включающих десять чтений варианта *МДА*». Названные списки имеют «некоторые новые добавления», которых нет в *K*, зато в них есть, как в *K*, пропуск, который «никак не восполнен» [Повесть о Петре и Февронии, с. 62]:

¹⁴ Далее использована таблица Р. П. Дмитриевой [Повесть о Петре и Февронии, с. 59].

¹⁵ «Обратившись к тексту вариантов *МДА* и *Бп*, мы обнаружили, что в них повторяются чтения группы списка Погодина» [Повесть о Петре и Февронии, с. 59].

¹⁶ См. выше таблицу 1.

Таблица 8¹⁷.

Муз. 719	К
...благослови их рекше убо: «Да будут сия на утрие дровие великое имуще ветвие и листвие». И яко же хотяху людие и рухло вметати в суды со берега, и приидоша вся велможи от града Мурома.	БЛГОСЛОВИ РЕКШИ ДРЕЦА СΙΑ НА УТРИЕ ВЕЛИКО ДРОВИЕ ИМУЩЕ ВЕТВИЕ И ЛИСТВИЕ ЯКОЖЕ ХОТЯХУ ЛЮДИЕ РЪЛЯ МЪТЯТИ В СУДЫ СО БРЕГА ПРИДОША ВЕЛМОЖИ О МЪРОМА ГРАДА

Этот же пропуск имеет и другая группа списков (Ундольская группа), но в этой группе пропуск отчасти восполнен: «...благослови, реша сие: “На утре дровие велие в высоту возрастоша имуще ветвие и листвие”. И на утрия же паки хотяху людие рухледь вметати в суды со берегу, и бог преславными чудесы прославляя святых своих, видеша древца тыя возрастыша в высоту велие, имуще ветвие и листвие, и мыслеху сести в суды и хочаху ити, амо же велит бог. И абие приидоша велможи града Мурома...» [Повесть о Петре и Февронии, с. 63]¹⁸. Приведенное добавление не отразилось в К, следовательно, какой-либо список данной группы не мог являться источником для К, тем более при отсутствии чтения 8, которое есть в К. Безусловно, у этих двух «переходных» групп МДА и К, вероятно, был общий источник, но, повторим, ближе к К «группа с десятью чтениями». Неполный комплект чтений МДА в Ундольской группе (чтения 1, 3, 5, 6, 9) показывает, что пропуск существовал и до окончательного сложения МДА, впрочем, скорее всего, у К был не один источник. Какой-то из этих источников оказался общим для К и Чудовской группы, близкой «группе с десятью чтениями»:

Таблица 9.

№ п/п	Авт.	Чуд. группа	К
1*	И ВИДѢ ЗМІА ЗРАКО ^м АКИ БРАТА СИ. И ТВѢРДО ОУТВѢРИ	и виде змиа зраком аки брата сидяща и твердо утвердися	И ВИДѢ ЗМІА ЗРАКО ^м АКИ БРАТА СВОЕ ТВѢРДО УТВѢДИ ~ Чуд.
2	БЛЖЕНАІА КНІГНИ ФЕВРОНИА ВОЗВРАТИША ВО ГРА СВОІ.	доб. ни мало гнева подержав	БЛЖЕННАЯ КНЕГИНИ ФЕРОНИА ВОЗВРАТИШЕСЯ ВО ГРА СВО = Авт.
3	ХОДЯЩЕ ВО ВСѢ ЗАПОВѢДѢ И УПРАВДАНИИ ГДНИ БЕС ПОРОК.	доб. в правду	доб. В ПРАДЪ = Чуд.
4	Нет	доб. и просто речи всех милующих	доб. И ПРОСТО РЕЧИ ВСѢ МИЛЮЩЕ = Чуд.

* Нумерация чтений согласно Р. П. Дмитриевой [Повесть о Петре и Февронии, с. 64].

Согласно Р. П. Дмитриевой, «список варианта МДА, легший в основу Чудовской группы, являлся также источником списка собр. МДА, фонд., № 224» [Повесть о Петре и Февронии, с. 64], однако у К не наблюдается общих вторичных чтений с этим списком, следовательно, К сложилась без вмешательства МДА 224.

¹⁷ См. также выше, таблицу 5.

¹⁸ Цит. по: РГБ. Собр. Прянишникова. № 89, XVII в.; описание см.: [Повесть о Петре и Февронии, с. 169].



Из списков варианта *Бп Р. П. Дмитриева* выделила особую «группу с пропуском»; по наблюдениям исследовательницы, «всей этой группе списков свойствен пропуск двух предложений: “Ключи же ся ему приити в храмину к брату своему. И в том же часе шед к носе своей во ину храмину”» [Повесть о Петре и Февронии, с. 68]¹⁹. В *К*, как можно было заметить, есть сходный пропуск, однако границы его другие: **по вса * днѣ ходѣ к братѣ своѣмѣ и к сносѣ своѣи на поклоненіе. ключи же ѣ емѣ прѣйтѣи в храминѣ к братѣ своѣмѣ**²⁰. Общим предложением, пропущенным в текстах «группы с пропуском» и *К*, является только **ключи же ѣ емѣ прѣйтѣи в храминѣ к братѣ своѣмѣ**. При таких условиях ни какой-либо текст «группы с пропуском», ни *К* не могут являться источниками друг для друга. *К* тому же еще пять чтений, характерных только для «группы с пропуском» [Повесть о Петре и Февронии, с. 68], в *К* отсутствуют. Теоретически «группа с пропуском» и *К* могут восходить к общему архетипу с пропуском общего предложения, а могут быть созданы и независимо друг от друга, в пользу последней версии свидетельствует большая разница, обнаруживаемая при сопоставлении этих текстов. Так что пропуск *К* — это все-таки, видимо, результат редактирования текста, о чем уже говорилось, а не повторение дефекта «группы с пропуском».

Когда и где могла быть создана *К*? Точный ответ на этот вопрос вряд ли сейчас возможен. Можно предположить, что *К* была создана после 50–60-х годов XVI в. (время создания варианта *МДА*, по *Р. П. Дмитриевой* [Повесть о Петре и Февронии, с. 67]) и до 1676 г. (дата вкладной записи). Явно не писец *К* был ее редактором, поскольку текст редакции имеет достаточное количество ошибок, которые вряд ли допустил бы автор. *К* говорит о знакомстве ее автора с разными версиями Повести, однако сама *К* не создала традицию, во всяком случае, об этом ничего не известно, следовательно, источники *К* до какого-то момента бытовали в определенной книжной среде, то есть там, где были доступны разные тексты Повести, а затем эта среда была оставлена, и *К* оказалась окончательно удаленной от крупных книжных центров. Иными словами, *К* представляет собой региональный текст. В известной мере эту версию подтверждает другой текст, входящий в Калужский сборник, — Житие Евстафия Плакиды. Этот переводной памятник в составе Калужского сборника относится, по нашему определению, к Калужско-ковровской редакции [Гладкова, 2010, с. 643–644; Гладкова, 2013, с. 220] и восходит к Сильвестровской редакции Жития²¹. Калужско-ковровская редакция Жития представлена помимо Калужского сборника только в более позднем Сборнике из Коврова²² и так же, как и *К* (и как сама Сильвестровская редакция Жития Евстафия), является примером региональной традиции. Включение в Калужский сборник жития местночтимого святого Авраамия Городецкого может свидетельствовать о возможной связи рукописи с Авраамиевым Городецким монастырем (ныне Костромская область). Дальнейшее изучение Калужского сборника, вероятно, поможет дополнить наши предположения.

Итак, подводя итоги, можно сказать следующее:

- 1) *К* не может быть отождествлена ни с одним из известных ранее текстов Повести.
- 2) Общие источники объединяют *К* и «группу списков с 10-ю чтениями варианта *МДА*», *К* и Чудовскую группу. Таким образом, *К* занимает свое особое место в ветви «варианта *МДА*».

¹⁹ Ср. чтение 6 из приведенных выше таблиц 1–4.

²⁰ Пропуск цит. по *Авт.*

²¹ Вошедшей в состав знаменитого Сильвестровского сборника (РГАДА. Собр. Московской Синодальной типографии. Ф. 381. № 1 (53), кон. XIV — нач. (первые годы?) XV в.).

²² Ковровский историко-мемориальный музей (Ковров, Владимирская обл.). КМ–5346. Сборник старообрядческий. Конец XVIII в. Повести о Петре и Февронии там нет. Состав двух провинциальных сборников очень разный, возможно, при дальнейшем изучении откроются какие-то общие тексты, но на настоящий момент можно сказать, что в обоих сборниках содержатся, кроме Жития Евстафия Плакиды, еще лишь жития Симеона Столпника и Прокопия Устюжского.

Появление отдельных чтений *МДА* в *К*, в совокупности своей не совпадающих с комплектами чтений из других списков *МДА*, вполне может свидетельствовать о нелинейном развитии традиции, о сложном взаимодействии не дошедших до нас списков Повести.

1) Скорее всего, *К* является региональным текстом, а время его создания на настоящий момент можно определить лишь крайне приблизительно: после 50–60-х годов XVI в. и до 1676 г.

2) С точки зрения содержания, *К*, в первую очередь, отличается тем, что в начальном «прообразовательном» сюжете о победе над змеем ее редактор по-своему попытался уравновесить роли двух братьев — змееборца Петра и властителя Павла.

Таким образом, *К* дополняет и расширяет сложившееся в науке представление о развитии рукописной традиции Повести и об особенностях ее восприятия древнерусскими книжниками. Надеемся, что наша публикация *К* будет способствовать дальнейшему изучению как самой редакции, так и Повести в целом.

Литература

Гладкова О. В. О славяно-русской агиографии. Очерки. М., 2008.

Гладкова О. В. Ранние славянские и русские списки Жития Евстафия Плакиды в собраниях российских и зарубежных библиотек // Герменевтика древнерусской литературы. М., 2010. Вып. 15. С. 643–644.

Гладкова О. В. Житие Евстафия Плакиды в русской и славянской книжности и литературе IX–XX веков. М., 2013.

Маслов Н. М. Краткие сведения о рукописях Калужского областного краеведческого музея // ТОДРА. М.; Л., 1954. Т. X. С. 479–484.

Обозрение рукописей и старопечатных книг в книгохранилищах монастырей, городских и сельских церквей Калужской епархии / Сост. архим. Леонид // ЧОИДР. М., 1865. Т. LV. Кн. 4. Ч. 5. С. 1–115.

Повесть о Петре и Февронии / Подгот. текстов и исслед. Р. П. Дмитриевой. Л., 1979.

Чекова И. Змей, князь и мудрая дева-целительница в житийной «Повести о Петре и Февронии Муромских» // Мир житий. М., 2002. С. 181–192.

Юрганов А. Л. Убить беса. Путь от Средневековья к Новому времени. М., 2006. С. 366–373.